

Distr.
GENERAL

TIM/EFC/WP.2/2003/2
19 December 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ

Комитет по лесоматериалам

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ

Европейская лесная комиссия

ОБЪЕДИНЕННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ФАО/ЕЭК ПО ЭКОНОМИКЕ И СТАТИСТИКЕ ЛЕСНОГО СЕКТОРА

Двадцать пятая сессия,
которая состоится во Дворце Наций в Женеве 24-26 февраля 2003 года
и откроется в понедельник, 24 февраля, в 10 час. 00 мин.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Вопросы, переданные на рассмотрение Рабочей группе ее вышестоящими органами

Введение

1. Ожидается, что Рабочая группа даст руководящие указания относительно деятельности в областях работы 1, 2 и 3 программы ЕЭК/ФАО, и этому будет посвящена бóльшая часть ее обсуждений. Однако некоторые вопросы были переданы на рассмотрение Рабочей группы непосредственно ее вышестоящими органами. Кроме того, некоторые вопросы более общего характера, которые непосредственно не передавались на рассмотрение Рабочей группы, также, как представляется, имеют отношение к ее деятельности.
2. В настоящем документе внимание Рабочей группы обращается на три вопроса. Решения, требуемые в каждом конкретном случае, выделены *жирным курсивом*.

Публикации

3. В рамках системы ООН уделяется пристальное внимание тому, чтобы все выпускаемые издания были необходимы и актуальны, чтобы их публикация осуществлялась наиболее приемлемым и экономичным способом. В ходе составления бюджета по программам на 2004-2005 годы Центральные учреждения просили ЕЭК, как и все другие департаменты, сократить число публикаций.

4. Выпускаемые по линии комплексной программы ЕЭК/ФАО публикации можно разделить на четыре категории, каждая из которых имеет свое собственное название:

- *Бюллетень по лесоматериалам*, который выпускается на регулярной основе (6 выпусков в год) и содержит главным образом информацию о состоянии рынков и статистические данные;
- *Серия исследований по сектору лесного хозяйства и лесной промышленности*, которая, как предполагалось, должна была служить основным результатом деятельности и переводиться на три языка (хотя в последние годы из-за проблем с ресурсами в переводческой службе эти исследования в своем большинстве не переводились¹);
- *Серия документов по сектору лесного хозяйства и лесной промышленности для обсуждения*, содержащая более подробные и технические материалы, которые необходимы для другой работы и у которых, как правило, имеются свои авторы (зачастую эксперты или консультанты, но не секретариат). Эти документы не переводятся;
- *Международная информация о лесных пожарах*, подготавливаемая под эгидой группы специалистов по лесным пожарам и широко распространяемая во всем мире среди экспертов по лесным пожарам (два выпуска в год, поступает в секретариат в подготовленном для воспроизведения виде).

5. Количество документов, публикуемых в этих сериях каждый год, не является одинаковым и зависит от проведенных мероприятий. Бюджет по программам предусматривает, что ежегодно публикуется четыре исследования и шесть документов для обсуждения. Публикации, изданные в 2002 году и намеченные на 2003 год, указаны в приложении 1.

¹ Первоочередное внимание уделяется переводу "документации заседающих органов", т.е. документации для совещаний.

6. ЕЭК в настоящее время также разрабатывает систему серий документов, схожую с сериями публикаций по сектору лесного хозяйства/лесоматериалов. Идея состоит в том, что серии документов по сектору лесного хозяйства/лесоматериалов сохранили свое своеобразие, но в то же время были помещены в более широкий контекст деятельности ЕЭК.

7. Исследования и выпуски *Бюллетеня по лесоматериалам* поступают в продажу, хотя значительная (большая) часть их тиража распространяется на бесплатной основе. Все публикации также размещаются на вебсайте, с которого они довольно часто загружаются: основной доклад по ОЛРУБЗ был загружен более 10 000 раз.

8. Рабочая группа могла бы рассмотреть следующие вопросы, касающиеся программы публикаций по сектору лесного хозяйства/лесоматериалов:

- Обладают ли эти публикации достаточным качеством (качество анализа, актуальность, точность, изложение и редактирование материала) для того, чтобы они могли выпускаться в качестве публикаций ООН?
- Следует ли проводить более глубокое различие между публикациями, предназначенными для более широкой аудитории, которую больше интересуют вопросы политики, и публикациями технического и методологического характера?
- По-прежнему ли уместна и полезна система выпуска документов в разбивке по соответствующим сериям? Следует ли и далее проводить различие между исследованиями и документами для обсуждения, принимая во внимание проблемы, связанные с переводом?
- Следует ли выпускать некоторые документы на более неофициальной основе (например, в качестве внутренних документов, размещаемых лишь в сети) или же они должны по-прежнему издаваться в качестве официальных публикаций? В этом случае экономия на ресурсах секретариата, предназначенных для проведения аналитической работы, будет незначительной (возможно, сократятся затраты на постраничный монтаж), но нагрузка на издательские службы ООН несколько уменьшится.

9. С учетом вышеизложенных вопросов Рабочей группе предлагается рассмотреть принципы и структуру программы публикации ЕЭК/ФАО по сектору лесного хозяйства и лесоматериалов и вынести рекомендации относительно необходимых улучшений.

Показатели достижения результатов

10. В бюджете по программам ООН на 2004-2005 годы, который составляется в настоящее время, чрезвычайно большое внимание уделяется указанию не только потребностей в ресурсах и мероприятий, как это имело место в прошлом, но и "ожидаемых достижений" и "показателей достижения результатов", с помощью которых на объективной и по возможности количественной основе можно будет определить, были ли достигнуты поставленные цели. Это, безусловно, трудно, когда цели, как это имеет место в случае с программой ЕЭК/ФАО, заключаются главным образом в мониторинге, анализе и обеспечении форума для обсуждения.

11. Ожидаемые достижения и показатели достижения результатов, которые в декабре 2002 года ЕЭК предложила Центральным учреждениям ООН для подпрограммы 7: Лесоматериалы, воспроизводятся в приложении. Они могут быть изменены на последующих этапах этого процесса.

12. Важным показателем степени удовлетворенности пользователей (и средством повышения качества работы благодаря обеспечению обратной связи) является предлагаемое обследование пользователей на основе опыта обследования, проведенного экспертом из Финляндии для Рабочей группы в конце 90-х годов. Секретариат приветствует возможность проведения второго профессионального обследования пользователей, но в настоящее время ресурсы для этого отсутствуют. Идеально, чтобы такое обследование было проведено в 2003 году, с тем чтобы его результаты могли бы быть учтены в рамках стратегического обзора всей программы, который будет проводиться в 2003-2004 годах.

13. Рабочей группе предлагается подготовить для секретариата рекомендации относительно того, каким образом измерять показатели достижения результатов. В частности, странам (или небольшой группе стран) предлагается рассмотреть вопрос о предоставлении экспертных услуг и ресурсов для проведения второго обследования пользователей публикаций ЕЭК/ФАО

Координация региональной деятельности в области мониторинга и анализа ситуации в секторе

14. Высказывается все большая обеспокоенность по поводу качества и наличия информации и результатов анализа в поддержку проводимого, в частности на региональном уровне, международного политического диалога, в связи с чем задаются вопросы о том, является ли собираемая информация достаточной и надлежащей, распределяются ли расходы справедливым образом, существует ли дублирование и т.д.

Эти вопросы были рассмотрены на небольшом семинаре, организованном на политическом уровне в рамках сессии ЕЛК, которая состоялась в ноябре 2003 года в Барселоне. Справочный документ (FO:EFC/2002/3) имеется в вебсайте и в настоящее время распространяется среди делегатов Рабочей группы. Соответствующий раздел доклада ЕЛК воспроизводится в приложении 3.

15. В этом докладе Комиссия "просила, чтобы Объединенная рабочая группа ФАО/ЕЭК по экономике и статистике лесного сектора рассмотрела на своей следующей сессии в 2003 году вопрос о том, необходимы ли какие-либо дополнительные меры для улучшения сотрудничества между учреждениями на региональном уровне в области сбора информации".

16. Имеется два примера успешной международной координации деятельности в областях, которые курирует Рабочая группа: Совместный вопросник по лесному сектору и ОЛРУБЗ (в частности в том, что касается ее вклада в разработку показателей устойчивого лесопользования).

17. Рабочей группе предлагается рассмотреть следующие вопросы:

- Имеются ли возможности для применения этого подхода в других областях и если да, то в каких?
- Существует ли необходимость в налаживании несколько более постоянных партнерских связей между ключевыми поставщиками информации на региональном уровне?
- Следует ли Рабочей группе взять на себя руководство в этих вопросах?

18. Рабочей группе предлагается ответить на просьбу ЕЛК и подготовить предложения в этой области.

Приложение 1**Перечень публикаций, изданных в 2002 году
и планируемых к выпуску в 2003 году**

Условное обозначение	2002 год	Фактические/прогнозируемые сроки	
		Дата представления	Дата выпуска
IFFN, № 26	Международная информация о лесных пожарах, 2002 год	Май	Июль
ECE/TIM/DP/24	Forecasts of GDP in European Countries for the Period 2000-2040	Июнь	Июль
ECE/TIM/DP/25	Status of Forest Certification 2002	Июль	Сентябрь
ECE/TIM/INF/2000/9	Ежегодник Комитета по лесоматериалам, 2002 год	Июль	Сентябрь
ECE/TIM/BULL/2002/3	Ежегодный обзор рынка лесных товаров	Август	Октябрь
ECE/TIM/BULL/2002/5	Данные о торговых потоках лесных товаров	Сентябрь	Ноябрь
ECE/TIM/BULL/2000/6	Рынки лесных товаров: перспективы на 2003 год	Ноябрь	Январь 2003 года
Документ передан КОЛЕМ в электронном формате	Оценка лесных ресурсов умеренной и бореальной зон - обновленный вариант для четвертой Конференции на уровне министров, которая состоится в 2003 году	Ноябрь	Ноябрь
ECE/TIM/BULL/2002/2	Статистика лесных товаров	Декабрь	Февраль 2003 года
ECE/TIM/DP/28	Report on Forestry Assistance to Countries in Transition	Декабрь	Февраль 2003 года
IFFN, № 27	Международная информация о лесных пожарах, 2002 год	Декабрь	Февраль 2003 года
ECE/TIM/DP...	Forestry Country profile on Georgia	Декабрь	Февраль 2003 года
ECE/TIM/DP/26	Исследование перспектив развития лесного сектора России	Декабрь	Февраль 2003 года
ECE/TIM/DP/31	Analysis of Scenarios with Major Impacts on the European Forest Sector	Декабрь	Февраль 2003 года

Условное обозначение	2003 год	Фактические/прогнозируемые сроки	
		Дата представления	Дата выпуска
ECE/TIM/BULL/2002/1	Цены на лесные товары	Январь	Март
ECE/TIM/INF/10	Ежегодник Комитета по лесоматериалам, 2003 год	Январь	Март
ECE/TIM/BULL/2002/4	Статистика лесных пожаров	Январь	Март
ECE/TIM/DP/...	Historical Analysis of Driving Forces for the Development of Forest Resources	Февраль	Апрель
ECE/TIM/DP/...	Historical Analysis of Driving Forces for the Development of Forest Products Markets	Февраль	Апрель
ECE/TIM/BULL/2003/1	Цены на лесные товары	Март	Май
ECE/TIM/SP/...	Исследование перспектив развития лесного сектора Европы	Март	Май
ECE/TIM/BULL/2003/4	Статистика лесных пожаров	Апрель	Июнь
ECE/TIM/DP/...	Species Composition and Biodiversity Elements in the Regional FRA-2000	Апрель	Июнь
ECE/TIM/DP/...	Trade flow analysis	Апрель	Июнь
ECE/TIM/BULL/2003/5	Данные о торговых потоках лесных товаров	Июнь	Август
ECE/TIM/SP/...	Вопросы торговли и окружающей среды в лесном секторе	Июнь	Август
ECE/TIM/DP/...	Forestry and Forest Sector Country Profile for Ukraine	Июнь	Август
IFFN, № 28	Международная информация о лесных пожарах, 2003 год	Июнь	Август
ECE/TIM/DP/...	Forest Products Marketing in Central East European Countries	Июнь	Август
ECE/TIM/DP/...	Synopsis of Europe and forest related legislation	Июнь	Август
ECE/TIM/DP/...	Status of Forest Certification 2003	Июль	Август
ECE/TIM/BULL/2003/3	Ежегодный обзор рынка лесных товаров	Август	Октябрь
ECE/TIM/SP/...	Оценка лесных ресурсов - план следующего раунда (2005 год)	Сентябрь	Ноябрь
ECE/TIM/BULL/2003/6	Рынки лесных товаров: перспективы на 2004 год	Октябрь	Декабрь
ECE/TIM/SP/...	Содействие устойчивому использованию древесины как экологически благоприятного сырьевого материала	Октябрь	Ноябрь
ECE/TIM/BULL/2003/2	Статистика лесных товаров	Ноябрь	Январь 2004 года
IFFN, № 29	Международная информация о лесных пожарах, 2003 год	Декабрь	Март 2004 года

Приложение 2**Показатели достижения результатов из Бюджета ООН по программам**

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов	Показатели за 2000-2001 годы	Исходные показатели, 2003 год	Целевые показатели, 2005 год	Примечания
a. анализ ситуации, перспектив и вопросов политики в секторе лесного хозяйства и лесоматериалов на основе надежной и всеобъемлющей информации.	a. степень удовлетворенности пользователей информации и результатов анализа, определяемая с помощью обследования пользователей, и число посещений вебсайта в год для знакомства с основными документами/ исследованиями/ данными и рядами данных/ показателями, подготовленными для соответствующих пользователей.	Обследования пользователей: положительная оценка со стороны группы специалистов, сформированной в качестве полупостоянного органа по обратной связи. Использование вебсайта: в сентябре 2001 года исследования, статистические данные и документы, посвященные лесоматериалам, были загружены 684 раза (вскоре будут иметься данные за весь год).	Обследования пользователей: по-прежнему положительные отклики со стороны группы специалистов. Использование вебсайта: в сентябре 2002 года число загрузок документов, посвященных лесоматериалам, увеличилось до 3 837 (только документы, которые загружались более 200 раз: общее число возможно превышает 4 500).	Обследования пользователей: получение положительной оценки в рамках официального обследования пользователей. Использование вебсайта: количество загрузок - приблизительно 5 500/месяц (65 000/год)	
b. обмен важным с точки зрения политики опытом по актуальным вопросам, включая гендерные аспекты	b. положительная оценка сессий, семинаров и рабочих совещаний участниками этих мероприятий с точки зрения налаживания политического диалога и обмена опытом, о чем свидетельствуют результаты систематических опросов участников.	Оценка, даваемая участниками: вопросы, распространяемые на совещаниях Объединенного комитета ФАО/ЕЭК/МОТ, которые, однако, не анализируются на официальной основе.	Стандартные вопросники будут распространяться на всех совещаниях (запланировано семь совещаний). Цель: оцениваемая по пятибалльной шкале степень удовлетворенности 80% совещаний должна в среднем превышать 4 балла.	Та же система: цель: степень удовлетворенности 90% совещаний должна в среднем превышать 4 балла	
c. наличие данных по показателям устойчивого лесопользования в регионе	c. использование данных по показателям, масштабы которых определяются анализом популярности вебсайта и числом его упоминания в различных документах	ОЛРУБЗ (публикация, содержащая данные по показателям), была издана тиражом в 2 500 экземпляров и загружена по меньшей мере 10 500 раз. На нее очень часто делаются ссылки.	Пересмотренный набор данных (более узкий охват, чем в ОЛРУБЗ): ожидаемое количество загрузок - приблизительно 10 000 (вебсайт ООН и вебсайт Конференции по вопросам охраны лесов в Европе на уровне министров).	Цель: 4 000 загрузок/год (набор данных за 2003 год не утратит своей актуальности и будет по-прежнему распространяться. С учетом широких масштабов распространения в 2003 году количество загрузок в	

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов	Показатели за 2000-2001 годы	Исходные показатели, 2003 год	Целевые показатели, 2005 год	Примечания
				2005 году, по сравнению с предшествовавшим двухлетним периодом, вероятно, несколько сократится).	
вышеприведенные пункты а, b и с.	d. позитивная оценка правительствами и другими заинтересованными сторонами в рамках стратегических обзоров подпрограммы, проводимых раз в четыре года (следующий в 2004 году). (Этот показатель применяется ко всем трем ожидаемым достижениям.)	В рамках стратегического обзора, проведенного в 2000-2001 годах, были предложены существенные меры по улучшению программы работы и одобрены общие методы и организация работы.	Предложения, выдвинутые в 2000-2001 годах, в настоящее время реализуются на практике.	Новый обзор будет проведен в 2003-2004 годах, а соответствующие рекомендации начнут осуществляться в 2005 году.	

Приложение 3

Выдержки из доклада о работе сессии Европейской лесной комиссии в 2003 году

СЕССИОННЫЙ СЕМИНАР: МОНИТОРИНГ И АНАЛИЗ УСТОЙЧИВОГО ЛЕСОПОЛЬЗОВАНИЯ В ЕВРОПЕ: УДОВЛЕТВОРЯЕТ ЛИ ИМЕЮЩАЯСЯ ИНФОРМАЦИЯ СУЩЕСТВУЮЩИЕ ПОТРЕБНОСТИ? (пункт 3)

1. Комиссия провела сессионный семинар на основе документа (FO:EFC/2002/3), подготовленного секретариатом. Она пришла к выводу, что существует настоятельная необходимость в высококачественной и всеобъемлющей информации и анализе по лесному сектору на региональном и глобальном уровнях, которые являются важной основой для компетентного обсуждения вопросов политики. Была признана важность проводимого на региональном уровне совместного анализа, например перспективных исследований и анализа рынка, и заявлено о поддержке этой работы.
2. Следует обеспечить координацию между национальными поставщиками данных и делегатами их стран в международных органах. Странам, когда они просят международные органы осуществить сбор информации, следует исходить из своих возможностей в области представления такой информации.
3. В перечне показателей, который был подготовлен Конференцией по вопросам охраны лесов в Европе на уровне министров (КОЛЕМ) (и который будет пересмотрен в 2003 году), определены общеевропейские приоритеты в области сбора информации. ФАО и ее партнерам следует уделять первоочередное внимание удовлетворению потребностей в информации, которые изложены в перечне КОЛЕМ.
4. Комиссия отметила, что после значительного расширения сбора информации в 90-е годы основное внимание, по крайней мере в Европе, следует уделять повышению качества и улучшению согласованности данных, включая их сопоставимость, заполнению пробелов в данных и расширению их охвата с учетом имеющихся ресурсов.
5. Кроме того, для получения надежной информации об изменениях, происходящих в области лесных ресурсов и лесном секторе, важно обеспечить стабильность и постоянство терминов и определений. Согласование терминов и определений по лесному сектору имеет жизненно важное значение для обеспечения того, чтобы собираемые данные были полезными для различных международных процессов. Большая работа в этом направлении в настоящее время проводится ФАО и ее партнерами под эгидой Совместного партнерства в отношении лесов (СПЛ). Комиссия рекомендовала

продолжить работу по согласованию определений и обратить на нее внимание Форума Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ).

6. Комиссия приветствовала усилия, предпринимаемые странами в целях налаживания сотрудничества в области сбора базовых данных. Некоторые страны отметили необходимость оказания помощи в этой области и обмена идеями по вопросам сбора и анализа информации.

7. Комиссия дала высокую оценку сотрудничеству между ФАО и Европейской экономической комиссией ООН (ЕЭК ООН) в деле завершения Оценки лесных ресурсов 2000 года. Было признано, что сбор и анализ данных связаны с большими затратами финансовых средств и времени. Комиссия просила, чтобы Объединенная рабочая группа ФАО/ЕЭК по экономике и статистике лесного сектора рассмотрела на своей следующей сессии в 2003 году вопрос о необходимости расширения сотрудничества между учреждениями на региональном уровне в области сбора информации.

8. Комиссия рекомендовала, чтобы лесной сектор активно и настойчиво доводил информацию о своих достижениях, в частности в области показателей устойчивого лесопользования, до сведения других секторов и договорных органов. Это является наилучшим средством для избежания дублирования со стороны других секторов.
